



**SOCIÉTÉ NAUTIQUE
DE SAINT-TROPEZ**

**MODIFIÉ le 19 Août 2020
MODIFIED August 19, 2020**



2020

AVIS DE COURSE / NOTICE OF RACE

<p>1. ORGANISATION L'épreuve est organisée par la Société Nautique de Saint-Tropez sous l'égide de la Fédération Française de Voile, avec la collaboration de la ville de Saint-Tropez et le patronage du Yacht Club de France</p>	<p>1. ORGANISATION <i>The event is organised by the Société Nautique de Saint-Tropez approved by the French Sailing Federation, in collaboration of the city of Saint-Tropez and with the support of the Yacht Club de France.</i></p>
<p>2. DATES Les Voiles de Saint-Tropez auront lieu du 26 Septembre au 9 Octobre 2020</p>	<p>2. DATES Les Voiles de Saint-Tropez will take place from September 26 to October 9, 2020.</p>
<p>3. RÈGLES L'épreuve est régie par les règles suivantes :</p> <p>3.1 Les règles telles que définies dans les Règles de course à la voile 2017-2020.</p> <p>3.2 Les prescriptions fédérales et règlements fédéraux http://espaces.ffvoile.fr/arbitrage/3-textes-et-reglements/regles-de-course-a-la-voile.aspx</p> <p>3.3 Les prescriptions nationales FFVoile s'appliquent aux étrangers : http://espaces.ffvoile.fr/media/67743/prescriptions-french-rcv-2017-2020.pdf</p> <p>3.4 Les règles de l'IRC, du CIM et de l'IMA en vigueur.</p> <p>3.5 La règle IMA 2020 pour les maxi yachts (bateaux avec une LH d'au moins 18,29 mètres). Aditionellement: (a) La règle C.2.1. (a) .2 de l'IMA s'applique aux Mini Maxi. (b) Les règles IMA C2.2 à C2.5 s'appliquent aux barreurs des Mini Maxi.</p> <p>3.6 La règle 21.1.5 (d) de l'IRC ne s'appliquera pas.</p> <p>3.7 La règle 22.4.2 de l'IRC est modifiée : la limite des 85kg par équipier ne s'appliquera pas.</p> <p>3.8 Les bateaux doivent s'identifier par leur numéro dans la GV, le spinnaker, le geenaker et la voile d'avant selon les spécifications des RCV G1.2 et G1.3.</p> <p>3.9 Tous les bateaux doivent respecter la catégorie 4 (équipements de sécurité) des REGULATIONS SPECIALES OFFSHORE WS.</p> <p>3.10 En cas de conflit la traduction de cet avis de course, le texte français prévaudra.</p>	<p>3. RULES <i>The event is governed by the following rules:</i></p> <p>3.1 Rules as defined in <i>The Racing Rules of Sailing 2017-2020.</i></p> <p>3.2 Federal prescriptions and federal regulations will apply: https://www.sailing.org/documents/racingrules/index.php</p> <p>3.3 The national FFVoile regulations apply to foreigners: http://espaces.ffvoile.fr/media/67747/prescription-federales-gbr.pdf</p> <p>3.4 Rules of IRC, CIM and IMA</p> <p>3.5 The 2020 IMA Rule for maxi yachts (boats with a LH not less than 18.29 meters). Additionally: (a) IMA Rule C.2.1.(a).2 applies to Mini Maxi. (b) IMA Rules C2.2 to C2.5 apply to helmsmen in the Mini Maxi.</p> <p>3.6 IRC Rules 21.1.5(d) will not apply.</p> <p>3.7 IRC Rules 22.4.2 is modified as follows: the weight limit of 85kg per team member will not apply.</p> <p>3.8 Boats shall display their sail numbers as specified in RRS G1.2 and G1.3 on mainsail, spinnakers, gennakers and jibs.</p> <p>3.9 The World Sailing Offshore Special Regulations (OSR) Category 4.</p> <p>3.10 The official language is French. If there is a conflict between languages, the French text will take precedence.</p>

<p>4. PUBLICITÉ Avec l'autorisation de la Fédération Française de Voile, la publicité est interdite. Tout manquement au respect de cet article pourra entraîner la disqualification et/ou l'exclusion du bateau de l'épreuve.</p>	<p>4. ADVERTISING <i>With the authorisation of the French Sailing Federation, advertising is prohibited. Any failure to comply with this Article may lead to disqualification and/or the boat exclusion from the event.</i></p>
<p>5. CLASSES ADMISES ET DEMANDE DE PARTICIPATION</p> <p>5.1 L'épreuve est ouverte uniquement aux bateaux ayant reçu une invitation de l'organisation suite à leur demande de participation. Cette invitation sera accompagnée du programme des courses.</p> <p>5.2 Les classes invitées sont:</p> <ul style="list-style-type: none"> • bateaux modernes jaugeés en IRC avec LH minimum 9m, • bateaux de tradition jaugeés CIM avec Lt minimum 11m, • d'autres classes pourront être invitées. <p>5.3 Les demandes de participation se font uniquement par internet: www.lesvoilesdesaint-tropez.fr</p> <p>Toutes les demandes de participation seront mises en attente et seront examinées par le Comité d'organisation des Voiles de Saint-Tropez.</p> <p>5.4 Aucune demande ne sera acceptée après le 15 Août sauf dérogation du Comité d'Organisation.</p> <p>5.5 L'attribution des classes est à la seule discrétion du Comité d'Organisation. Chaque bateau devra se conformer à la classe qui lui a été attribuée sans possibilité de changement après le 15 Septembre 2020.</p> <p>5.6 Si au moins 10 bateaux d'une même classe s'inscrivent, l'Autorité Organisatrice pourra éventuellement établir un classement spécifique.</p>	<p>5. ELIGIBILITY AND PARTICIPATION REQUEST</p> <p>5.1 <i>The event is open only to boats that have received an invitation from the Organising Committee following their request to participate. Race dates will be included with the invitation.</i></p> <p>5.2 <i>The invited classes are:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Modern boats with a valid IRC certificate and LH minimum 9m</i> - <i>Traditional boats with a valid CIM certificate and Lt minimum 11m</i> - <i>other classes may be invited</i> <p>5.3 <i>Participation requests shall only be made on the event website:</i> www.lesvoilesdesaint-tropez.fr</p> <p>All participation requests will be put on a waiting list to be examined by the "Les Voiles de Saint-Tropez" Organising Committee.</p> <p>5.4 <i>Request made after August 15 will not be accepted, except at the discretion of the Organising Committee.</i></p> <p>5.5 <i>The assignment of classes is at the sole discretion of the Organising Committee. Each boat shall conform to the class assigned to her with no possibility of change after September 15, 2020.</i></p> <p>5.6 <i>If at least 10 boats of the same class register, the Organising Committee may possibly establish a specific classification.</i></p>
<p>6. INSCRIPTION EN LIGNE</p> <p>Une fois le bateau accepté par le Comité d'Organisation, le bateau sera officiellement invité et aura accès à son bulletin d'inscription en ligne avec son code. L'inscription sera effective uniquement si les articles 6.1-6.2-6.3 et 7 auront été respectés.</p> <p>Les documents devront être mis en ligne en pièce jointe du bulletin d'inscription et les droits à payer devront être réglés avant le 31 Aout.</p> <p>Le dossier d'inscription sera constitué de :</p> <p>6.1 Le bulletin d'inscription en ligne dûment complété.</p> <p>6.2 Le certificat IRC daté d'au moins 15 jours (13 Septembre 2020) avant le début de la régata ou S.E.R ou le certificat CIM.</p> <p>6.3 Le certificat d'assurance du bateau <u>en régata</u>, valable pour la durée de la manifestation, devra être en Français ou en Anglais uniquement.</p> <p>6.4 La liste d'équipage complète de la semaine ainsi que les jours de présence des équipiers à cocher. La liste d'équipage sera validée à la confirmation des inscriptions à Saint-Tropez.</p> <p>Chaque jour de course la liste d'équipage devra être conforme à l'équipage déclaré avant chaque départ.</p> <p>Toute fausse déclaration sera de la</p>	<p>6. ONLINE REGISTRATION</p> <p><i>Once accepted by the Organising Committee the boat will be officially invited and receive a code to access the online entry form. Entry will only be accepted once NoR 6.1, 6.2, 6.3 and 7 have been completely fulfilled.</i></p> <p>Online entry shall be completed, with the required documents attached to the online entry form and the fees paid before 31th August.</p> <p><i>Entry shall include:</i></p> <p>6.1 <i>The online entry form fully filled.</i></p> <p>6.2 <i>IRC certificate dated at least 15 days before the start of the regatta (September 13, 2020), a S.E.R certificate or CIM certificate.</i></p> <p>6.3 <i>A copy of the boat's third party insurance policy, valid for the duration of the event and in English or French only. Each boat shall be adequately insured.</i></p> <p>6.4 <i>The complete crew list for the regatta as well as the days of presence on the boat of each crew member in case this varies. The crew list shall be validated and can be updated latest at the registration in Saint-Tropez.</i></p> <p>Each day of racing the crew must conform with the crew list declared before each start.</p> <p>All false declarations will be the responsibility</p>

responsabilité du chef de bord. Toutes discordances pourront entraîner la disqualification et/ou l'exclusion du bateau de l'épreuve.

6.5 Les équipiers français et étrangers licenciés FFVoile s'inscriront avec leur numéro de licence « COMPETITION » valide. Une autorisation parentale pour la régata est obligatoire pour les mineurs.

6.6 Les équipiers italiens, espagnols et monégasques s'inscriront avec leur numéro de licence de voile valide pour l'année en cours et délivrée par leur Autorité Nationale.

Toutes les licences italiennes, espagnoles ou monégasques, non validées dans le bulletin d'inscription, devront être scannées et jointes au bulletin d'inscription (voir 8.5).

6.7 Tous les autres équipiers étrangers, devront présenter une assurance en responsabilité civile.

A défaut, ils devront en souscrire une, valable pour la durée de la régata, auprès de l'organisateur au prix de 10€ par personne, elle devra être payée directement dans le bulletin d'inscription.

Les équipiers devront obligatoirement être inscrits comme suit : Nationalité, date de naissance, le nom et le prénom.

of the skipper. Any discrepancy may lead to disqualification and/or exclusion of the boat from the event.

6.5 French and foreign crew members with a FFVoile license shall enter with their valid "COMPETITION" license number. For minors parental authorisation for participation in the regatta is mandatory.

6.6 Valid National Authority licenses of Italian, Spanish and Monegasque crew members may be uploaded during the online entry procedure.

All Italian, Spanish or Monegasque licenses not confirmed online shall be presented during the registration in Saint-Tropez (see 8.5).

6.7 All other foreign crew shall upload their third party liability insurance card during the online entry procedure or present this card during registration in Saint-Tropez. Alternatively they may take out an insurance policy, valid for the duration of the regatta, supplied by the Organisation Committee at €10 per person. It will have to be paid directly during the online entry procedure. Crew members details must be entered in the following order: nationality, date of birth, surname first name.

7. DROITS A PAYER avant 31/08

7.1 Classes IRC dont la LH est comprise :

entre 9m et 12m.....690€
> 12m.....1490€
> 16m.....2090€
> 20m2490€
> à 23m.....3150€

7.2 Classes CIM dont la Lt est comprise :

entre 11m et 14m.....690€
> 14m.....1150€
> 18m.....1690€
> 22m.....2250€

7.3 Les droits à payer après le 31/08 seront majorés de 50%

7.4 Les droits à payer seront remboursables comme suit :

avant le 31/08 ;.....80%
entre le 01 et 15/09..... 50%
après le 15/09.....0%

7.5 Les droits à payer sont à régler par chèque français, par carte bancaire (lien direct dans le bulletin d'inscription), en espèces ou virement bancaire, RIB ci-dessous, en indiquant VDST le nom du bateau et le code bateau.

Tous les frais relatifs au virement bancaire sont à la charge du bateau.

7.6 Dans le cas où les autorités Françaises nous imposeraient d'annuler l'épreuve, les frais d'inscription seront entièrement remboursés avec une retenue de 50€.

7 FEES before 31/08

7.1 IRC classes whose LH is included:

between 9m and 12m.....690€
> 12m.....1490€
> 16 m..... 2090€
> 20 m.....2490€
> 23m.....3150€

7.2 CIM Classes whose Lt is included:

between 11m and 14m.....690€
> 14m.....1150€
> 18m.....1690€
> 22m.....2250€

7.3 Fees after 31/08 will be increased by 50%

7.4 Fees will be refundable as follows:

before 31/08.....80%
between 01 and 15/09.....50%
after 15/09.....0%

7.4 Fees shall be paid by a French cheque, credit card (direct link in the registration form), cash or bank transfer (bank account details below), please mention: VDST, the boat's name and the boat's sail number.

All charges should be related to the entry fee.

7.6 In the event that the French authorities require us to cancel the event, the fees will be fully refunded with a deduction of € 50.

SOCIETE MARSEILLAISE DE CREDIT

Titulaire du Compte : **STE NAUTIQUE ST TROP**

Identifiant national de Compte Bancaire : 3007 04974 21051100200 74

Domiciliation : ST TROPEZ ENTREPRISES

Identifiant International de Compte Bancaire-IBAN : FR76 3007 7049 7421 0511 0020 074

Code identifiant -SWIFT BIC : SMCTFR2A

8. PROGRAMME ET PARCOURS	8. SCHEDULE AND COURSES
<p>8.1 Pour les classes IRB, IRC, IRD, IRE, IRF : 26/09 et 27/09 : Voir 8.5 28, 29 et 30/09: Parcours côtiers 1/10: Journée des défis Dick Jayson/Jean Laurain, Club 55 Cup 2/10: Parcours côtiers 3/10: Parcours côtiers et remise des prix</p> <p>8.1 For IRB, IRC, IRD, IRE, IRF classes: 26/09 and 27/09: See 8.5 28, 29 and 30/09: Coastal courses. 1/10: Challenge Day, Dick Jayson/Jean Laurain, Club 55 Cup 2/10: Coastal courses 3/10: Coastal courses and prize-giving</p>	
<p>8.2 Pour des classes CMA-CMB-CMR-EAA-EAB-EMA-EMB-EMC-EMD-INVITE: 27 et 28/09: Voir 8.5 29 et 30/09 : Parcours côtiers 1/10: Journée des défis Dick Jayson/Jean Laurain, Club 55 Cup et Trophée des Centenaires 2/10: Parcours côtiers 3/10: Parcours côtiers et remise des prix</p> <p>8.2 For CMA, CMB, CMR, EAA, EAB, EMA, EMB, EMC, EMD, GUEST classes: 27/09 and 28/09: See 8.5 29/09 and 30/09: Coastal courses. 1/10: Challenge Day, Dick Jayson/Jean Laurain, Club 55 Cup and Centenary Trophy 2/10 Coastal courses 3/10: Coastal courses and prize-giving</p>	
<p>8.3 WALLY, LORO PIANA, MINI MAXI, MAXI, SUPER MAXI, SCHOONERS et GTR: 4 et 5/10: Voir 8.5 6,7 et 8/10: Parcours côtiers 9/10 : Parcours côtiers et remise des prix</p> <p>8.3 WALLY, LORO PIANA, MINI MAXI, MAXI, SUPER MAXI, SCHOONERS et GTR classes: 4 and 5/10: See 8.5 6, 7 and 8/10: Coastal courses. 9/10: Coastal courses and prize-giving</p>	
<p>8.4 La ligne de départ, devant le port de Saint-Tropez, sera mouillée perpendiculairement à la direction de la première marque de parcours.</p>	<p>8.4 The starting line in front of the port of Saint-Tropez will be moored perpendicularly to the direction of the first course mark.</p>
<p>8.5 Afin de respecter les conditions sanitaires actuelles, il est impératif que tous les documents parviennent à la SNST avant l'épreuve. La procédure de confirmation des inscriptions sera intégralement dématérialisée et une seule personne par bateau sera autorisée à venir au secrétariat.</p>	<p>8.5 In order to comply with the current health restrictions it is imperative that the SNST receives all relevant documents before the start of the regatta. Confirmation of registration will be integrated such that only one person per boat will be authorised to come to the secretariat</p>
<p>9. INSTRUCTIONS DE COURSE Les instructions de course et les annexes éventuelles seront disponibles sur le site internet www.lesvoilesdesaint-tropez.fr</p>	<p>9. SAILING INSTRUCTIONS Sailing Instructions and any appendices will be available on the website www.lesvoilesdesaint-tropez.fr</p>
<p>10. CLASSEMENT Une course doit être validée pour constituer une série. Le calcul des temps compensés sera fait selon le système du temps/temps pour les bateaux jaugés IRC et le système temps/distance pour les bateaux jaugés CIM.</p>	<p>10. SCORING One race is required to be completed to constitute a series. The calculation of the corrected time will be done according to the time on time system for IRC measurement boats and the time on distance for CIM measurement boats.</p>
<p>11- PRIX et TROPHEES Un prix sera remis aux trois premiers de chaque classe.</p>	<p>11- PRIZES and TROPHIES Prizes will be awarded to the first three boats in each class.</p>

<p>D'autres trophées pourront être offerts par les partenaires, la liste sera affichée avant la première course.</p> <p>Dues aux restrictions sanitaires ne seront autorisés à participer à la remise des prix que les trois 1^{er} bateaux de chaque classe et podium limité à 4 personnes.</p>	<p><i>Other trophies may be offered by the partners, the list will be posted before the first race.</i></p> <p><i>Due to health restrictions, Prize giving only for podium boats and limited to 4 crew members.</i></p>
<p>12. PLACES AU PORT</p> <p>Aucun bateau ne sera accepté en course s'il ne dispose d'une place dans un port sécurisé (Saint-Tropez, Marines de Cogolin, Port Grimaud, Sainte-Maxime), sauf accord explicite de la SNST.</p> <p>Toute fausse déclaration sera de la responsabilité du chef de bord.</p> <p>12.1 Pour les classes IRB, IRC, IRD, IRE, IRF et CMA, CMB, CMR, EAA, EAB, EMA, EMB, EMC, EMD, INVITE du 26 Septembre après midi au 4 Octobre au matin.</p> <p>Pour WALLY, LORO PIANA, MINI MAXI, MAXI, SUPER MAXI, SCHOONERS et GTR du 4 Octobre midi au 10 Octobre au matin.</p> <p>12.2 Les bateaux inscrits avec une place dans un port voisin (Port Grimaud, Marines de Cogolin ou Sainte-Maxime) se conformeront à leur réservation.</p>	<p>12. DOCKING</p> <p><i>No boat will be accepted for racing if it does not have a berth in a secure port (Saint-Tropez, Marines de Cogolin, Port Grimaud, Sainte-Maxime), except with the explicit agreement of the SNST.</i></p> <p><i>Any false declaration shall be the responsibility of the skipper.</i></p> <p>12.1 For IRB, IRC, IRD, IRE, IRF and CMA, CMB, CMR, EAA, EAB, EMA, EMB, EMC, EMD, GUEST classes from September 26 to October 4 in the morning. For WALLY, LORO PIANA, MINI MAXI, MAXI, SUPER MAXI, SCHOONERS et GTR classes from October 4 to 10 in the morning.</p> <p>12.2 Entered boats with a berth in another port (Port Grimaud, Marines de Cogolin or Sainte-Maxime) will comply with their reservation.</p>
<p>13. DÉCHARGE DE RESPONSABILITÉ</p> <p>Rappel de la Règle 4 des RCV : Décision de courir « La décision d'un bateau de participer à une course ou de rester en course est de sa seule responsabilité ». La SNST n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régata, aussi bien avant, pendant, qu'après la régata.</p>	<p>13. DISCLAIMER OF LIABILITY</p> <p><i>Remember rule 4 to RRS: Decision to race "The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue racing is hers alone".</i></p> <p><i>The SNST will not accept any liability for material damage, personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.</i></p>
<p>14. PHOTOGRAPHIES ET DROITS DE TÉLÉVISION</p> <p>Dans le cadre de l'inscription, le chef de bord devra signer le document autorisant l'utilisation des droits au nom de toutes les personnes présentes à bord.</p> <p>Les concurrents autorisent la Société Nautique de Saint-Tropez et l'ensemble des partenaires des Voiles de Saint-Tropez à utiliser sans aucune restriction leur nom, leur image pour tout texte, photographie, vidéo aussi bien d'eux même que du bateau qu'ils utilisent pour les Voiles de Saint-Tropez. Le nom, l'image pourront être publiés, diffusés par tout média (incluant sans que ce soit une limitation la publicité par voie de presse, TV, radio, internet). Le nom, la biographie des équipiers pourront être utilisés ou reproduits à cet effet</p>	<p>14. PHOTOGRAPHIES AND TELEVISION RIGHTS</p> <p><i>As part of the registration process, the skipper will be required to sign a declaration concerning all people on board accepting this waiver of right.</i></p> <p><i>Competitors grant the Société Nautique de Saint-Tropez and all the partners of Les Voiles de Saint-Tropez the unrestricted right and permission to use the name and the image for any text, photography or video footage of either themselves or the yacht they are sailing on during the event, to be published or broadcasted in any media whatsoever (including but not limited to Press and TV advertisements or Internet), for either editorial or advertising purposes or to be used in press information; in this respect, competitor's name and biographical material may also be used or reproduced in any way known.</i></p>
<p>15. INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES</p>	<p>15. ADDITIONAL INFORMATIONS</p>

Société Nautique de Saint-Tropez
Tél. +33 (0) 4 94 97 30 54
Internet www.lesvoilesdesaint-tropez.fr
E-mail info@snst.org

<p>16. MENTIONS RGPD</p> <p>La SNST respectera les prescriptions concernant le Règlement Général de Protection des données personnelles du 28 mai 2018.</p>	<p>16. GDPR MENTIONS</p> <p><i>The prescriptions of the General Data Protection Regulation of May 28, 2018 will be respected by the SNST.</i></p>
--	--